

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

STATUTES OF CANADA 2004

LOIS DU CANADA (2004)

CHAPTER 6

CHAPITRE 6

An Act respecting user fees

Loi concernant les frais d'utilisation

BILL C-212

ASSENTED TO 31st MARCH, 2004

PROJET DE LOI C-212

SANCTIONNÉ LE 31 MARS 2004

SUMMARY

This enactment provides for parliamentary scrutiny and approval of user fees set by regulating authorities. It also provides for greater transparency in the cost recovery and fee setting activities of those authorities, by requiring them to engage in a participatory consultation with clients and other service users before introducing or amending those fees.

SOMMAIRE

Le texte soumet à l'examen et à l'approbation du Parlement les frais d'utilisation imposés par les organismes de réglementation. Il assure également une plus grande transparence dans l'exercice de leurs activités de recouvrement des coûts et d'établissement des frais en exigeant des consultations participatives auprès des clients et autres bénéficiaires des services avant l'établissement ou la modification des frais d'utilisation.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

52-53 ELIZABETH II

CHAPTER 6

An Act respecting user fees

[Assented to 31st March, 2004]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title **1.** This Act may be cited as the *User Fees Act*.

INTERPRETATION

Definitions **2.** The definitions in this section apply in this Act.

“Committee”
« comité » “Committee” means, in respect of each House of Parliament, the appropriate standing committee of that House.

“direct benefit or advantage”
« avantage direct » “direct benefit or advantage” means a benefit to the client paying the user fee with that benefit being either unique to that client or distinct from and greater than benefits that could also accrue to any other person or business as a result of that user fee being paid.

“Minister”
« ministre » “Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for the regulating authority.

“regulating authority”
« organisme de réglementation » “regulating authority” means a department, agency, board, commission, or any other body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the

52-53 ELIZABETH II

CHAPITRE 6

Loi concernant les frais d'utilisation

[Sanctionnée le 31 mars 2004]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les frais d'utilisation.* Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

« avantage direct » Avantage pour le client payant les frais d'utilisation qui est soit propre à ce client, soit distinct des avantages — tout en leur étant supérieur — que pourrait aussi recevoir toute autre personne ou entreprise du fait du paiement de ces frais. « avantage direct »
“direct benefit or advantage”

« comité » Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement. « comité »
“Committee”

« frais d'utilisation » Frais ou droits exigés pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale et qui entraînent un avantage direct pour la personne qui les paye. « frais d'utilisation »
“user fee”

Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.

“user fee”
« frais
d’utilisation »

“user fee” means a fee, charge or levy for a product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results in a direct benefit or advantage to the person paying the fee.

« ministre » Le ministre compétent au sens de l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* responsable de l’organisme de réglementation.

« ministre »
“Minister”

« organisme de réglementation » Ministère, agence, conseil, office, commission ou tout autre organisme qui est mentionné à l’annexe I, I.1 ou II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui a le pouvoir, en vertu d’une loi fédérale, d’établir des frais d’utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d’établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l’expression s’entend de l’organisme qui les propose.

« organisme de
réglementation »
“regulating
authority”

APPLICATION

APPLICATION

User Fees

3. (1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

3. (1) La présente loi s’applique aux frais d’utilisation établis par un organisme de réglementation.

Frais d’utilisation

Inter-departmental fees

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.

(2) Sont soustraits à l’application de la présente loi, les frais d’utilisation qu’un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation.

Frais
interministériels

CONSULTATION REQUIREMENTS

CONSULTATION OBLIGATOIRE

Preconditions

4. (1) Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of or increases the duration of a user fee, it must

4. (1) Avant d’établir ou d’augmenter les frais d’utilisation, d’en élargir l’application ou d’en prolonger la durée d’application, l’organisme de réglementation doit :

Conditions
préalables

(a) take reasonable measures to notify clients, and other regulating authorities with a similar clientele of the user fee proposed to be fixed, increased, expanded in application or increased in duration;

a) prendre des mesures raisonnables pour aviser de la décision projetée les clients et les autres organismes de réglementation qui ont des clients semblables;

(b) give all clients or service users a reasonable opportunity to provide ideas or proposals for ways to improve the services to which the user fee relates;

b) donner aux clients ou aux bénéficiaires des services la possibilité de présenter des suggestions ou des propositions sur les façons d’améliorer les services auxquels les frais d’utilisation s’appliquent;

(c) conduct an impact assessment to identify relevant factors, and take into account its findings in a decision to fix or change the user fee;

c) mener une étude d’impact afin de déterminer les facteurs pertinents et prendre en considération les conclusions de cette étude dans sa décision d’établir ou de modifier les frais d’utilisation;

(d) explain to clients clearly how the user fee is determined and identify the cost and revenue elements of the user fee;

(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding the user fee or change; and

(f) establish standards which are comparable to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the performance of the regulating authority can be measured.

d) expliquer clairement aux clients la façon dont les frais d'utilisation sont établis et en indiquer les composantes de coût et de recette;

e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les clients au sujet des frais d'utilisation ou de leur modification;

f) établir pour l'évaluation du rendement de l'organisme de réglementation des normes comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente.

Tabling of proposal

(2) In addition to subsection (1), the Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal

(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process, facility, authorization, permit or licence the user fee is being proposed;

(b) stating the reason for any proposed change in user fee rate;

(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;

(d) giving an estimate of the total amount that the regulating authority will collect in the first three fiscal years after the introduction of the user fee, and identifying the costs that the user fee will cover; and

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.

(2) En plus des mesures exigées au paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui contient les renseignements suivants :

a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou de la licence auxquels les frais d'utilisation projetés s'appliquent;

b) les raisons de la modification proposée des frais d'utilisation;

c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f ainsi que le niveau de rendement déjà atteint;

d) une estimation du montant total des frais d'utilisation que l'organisme de réglementation compte percevoir au cours des trois exercices suivant la prise d'effet des frais d'utilisation et une indication des coûts que ces frais permettront de recouvrer;

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l'alinéa (1)e et du traitement accordé aux plaintes visées à l'article 4.1.

Dépôt d'une proposition

Similarity with the Canada's trading partners

(3) If the amount of user fee being proposed by the Minister pursuant to subsection (2) is higher than that existing in a country with which a comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the Minister must as part of the proposal being made give reasons for the difference.

(3) Si le montant des frais d'utilisation proposés par le ministre aux termes du paragraphe (2) est supérieur aux frais d'utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l'alinéa (1)f est pertinente, le ministre doit donner dans sa proposition une justification de l'écart.

Concordance avec un partenaire commercial du Canada

Committee	(4) Every proposal tabled under subsection (2) is deemed referred to the Committee.	(4) Le comité est saisi d'office de toute proposition déposée en application du paragraphe (2).	Comité
COMPLAINTS		PLAINTES	
Complaints about proposed fees	<p>4.1 (1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must</p> <p>(a) try to resolve the complaint; and</p> <p>(b) give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.</p>	<p>4.1 (1) L'organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l'avis qu'il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu'il entend prendre à cette fin.</p>	Plainte
Referral of complaint to panel	(2) If the complaint is not resolved to the complainant's satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory panel.	(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, demander par écrit à l'organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.	Comité consultatif
Selection of panel members	(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.	(3) Dans les quarante jours qui suivent l'expiration du délai précisé dans l'avis, l'organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.	Nomination des membres du comité
Joining complaints	(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.	(4) L'organisme de réglementation peut, pour des raisons d'efficience et d'efficacité, décider qu'un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.	Instruction commune de plusieurs plaintes
Mandate of panel	(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.	(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les trente jours qui suivent la nomination de ses membres, à l'organisme de réglementation et au plaignant.	Mandat du comité
Power to award costs	(6) Subject to subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.	(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l'instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.	Adjudication des frais

Exception	(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.	(7) Les frais relatifs à l'instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.	Frais
Debt due to Her Majesty	(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.	(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.	Créances de Sa Majesté
COMMITTEE REVIEW		EXAMEN PAR LE COMITÉ	
Review and report	5. The Committee may review a proposal for a user fee referred to it pursuant to subsection 4(4) and submit to the Senate or the House of Commons, as the case may be, a report containing its recommendation as to the appropriate user fee, subject to the provisions of section 5.1.	5. Le comité peut examiner une proposition reçue aux termes du paragraphe 4(4) relative à des frais d'utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état de ses recommandations quant aux frais d'utilisation appropriés, sous réserve des dispositions de l'article 5.1.	Examen et rapport
REDUCTION OF USER FEE		RÉDUCTION DES FRAIS D'UTILISATION	
Reduction of user fee	5.1 Where a regulating authority's performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 7(1) until the day on which the next annual report is tabled.	5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d'un organisme de réglementation à l'égard de frais d'utilisation est inférieur aux normes de rendement qu'il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d'utilisation sont réduits d'un pourcentage — d'au plus cinquante pour cent — équivalent à l'insuffisance du rendement. La réduction s'applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 7(1) qui est relatif à l'exercice est déposé jusqu'au dépôt du rapport suivant.	Réduction des frais d'utilisation
RESOLUTION OF THE HOUSE		RÉSOLUTION DE LA CHAMBRE	
Resolution	6. (1) The Senate or the House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the Committee pursuant to section 5.	6. (1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par résolution, approuver, rejeter ou modifier les recommandations du comité visées à l'article 5.	Résolution
No report	(2) If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.	(2) Si le comité n'a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l'approbation des frais d'utilisation proposés.	Absence de rapport

ANNUAL REPORT BY MINISTER

RAPPORT ANNUEL DU MINISTRE

Report	7. (1) Every Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, on or before December 31 following the end of each fiscal year, a report setting out all the user fees in effect, including the information referred to in subsection 4(2).	7. (1) Chaque ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de chaque exercice, un rapport indiquant tous les frais d'utilisation en vigueur ainsi que les renseignements visés au paragraphe 4(2).	Rapport
Committee	(2) A report laid under subsection (1) shall be referred by the House to the Committee.	(2) La Chambre renvoie au comité le rapport déposé conformément au paragraphe (1).	Comité

REVIEW OF ACT

EXAMEN DE LA LOI

Review	8. A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.	8. Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.	Examen
--------	--	--	--------

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada — Publishing

Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Communication Canada — Édition

Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente :
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9